Hebrew and Yiddish Artist’s Books at the Library of Congress

An Illustrated Finding Aid from the Collections

Washington, D.C.
2015
Table of Contents

Foreword ........................................... 3

Index of Artists and Scribes ...................... 4
Index of Authors and Translators ............... 5
Index of Printers and Publishers ............... 6

I. Biblical Books
   Item numbers 1-29

II. Hebrew Literature and Poetry since the Bible
    Item numbers 30-59

III. Miscellaneous Artist’s Books
    Item numbers 60-76
Foreword

Artist’s books are books that are works of art in their own right. In terms of genre they are a modern phenomenon, yet in practice they are linked to a conversation about the arts that goes back to Aristotle and Plato. Is painting “mute poetry”, or poetry “speaking painting”? What defines the different art forms, and where are the boundaries between them? Well, makers of artist’s books don’t deal with boundaries. They leap over them. They unite image and text, content and form. They create a work of art that is neither solely text nor completely image but something greater than both - and in doing so, they essentially create and re-create the experience of reading itself.

Some scholars have traced the beginnings of artist’s books to the late 18th century, finding in Goya’s Los Caprichos or William Blake’s Jerusalem the earliest examples of the budding new genre. But it was only later, in the heady atmosphere of fin de siècle Paris that artist’s books truly began to flourish, the fruit, perhaps, of a vibrant discourse between artists in every field: theater, painting, poetry, music, dance, sculpture. Since then, some of the greatest artists in the world have turned their talents to the artist’s book: Picasso, Bonnard, Braque, Matisse - a fact that no doubt cemented the modernist nature of the new genre and also gave it the ultimate stamp of legitimacy.

The makers of Hebrew and Yiddish artist’s books are rooted quite consciously in an internationalist concept of art. Like their counterparts in other languages they embrace the new, the innovative; and they achieve their artistic vision in ways that range from the cutting edge of technology to a mastery of book arts planted firmly in the traditions of the past. And also like their counterparts, the makers of Hebrew and Yiddish artist’s books often come from the forefront of artistic creativity. The list of famous names that begins with Chagall and Abel Pann goes on to include such luminaries of contemporary Israeli art as Yigal Tumarkin and Menashe Kadishman. The two earliest books in our own collection of artist’s books – one in Yiddish (no. 60), and one in Hebrew (no. 61) – date back to the 1920s and clearly reflect artistic trends in the centers of Europe in those years. Today, young artists, printers, and writers in Israel and throughout the world produce a steady stream of Hebrew artist’s books, and it is one that is ever widening in terms of themes and techniques.

For purposes of this Finding Aid, the artist’s books in the Hebraic Section of the Library of Congress have been organized into three different categories. The first category is of course “Biblical” and it includes books in which the text comes straight from the Hebrew Bible. This text can be an entire book or scroll, a single poem or chapter, or even just a single verse. The Hebraic Section currently has 28 examples of artist’s books in the “Biblical” category.

The second category of artist’s books comprises Works of Hebrew Literature and Poetry since the Bible. In most of these, the text in fact comes from the last few decades and even the last few years, so that we not only have artist’s books featuring works by well-known masters of modern Hebrew literature, such as Moshe Shamir, Yehuda Amichai, and S.Y. Agnon, but also works and poems of more recent arrivals on the Hebrew cultural scene: Natan Zach, Maya Bejerano, Ronny Someck. But despite the preponderance of modern texts, some of the books in this category also focus on earlier periods, such as medieval Spain and sixteenth-century Prague.

The third category of artist’s books includes - everything else! In many cases these Miscellaneous Artist’s Books are translations from classic works in other languages: German, Spanish, English, even Chinese. Other books from the miscellaneous category are basically portfolios of etchings or prints, either with captions in Hebrew or small pieces of text. Yet other books in the miscellaneous category are not easily categorized at all – a tribute, perhaps, to their essential creativity.

With the completion of this Finding Aid, it is my pleasure to give special thanks to Ms. Cynthia Mancha, of the University of Texas at Austin, who scanned many of the following images during her week of internship with us in the spring of 2013. Our warmest thanks to her for all her help.

Ann Brener
Hebraic Section, African and Middle Eastern Division
Library of Congress
September 1, 2015
# Index of Artists and Scribes
(numbers refer to Item No.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Artist</th>
<th>Numbers</th>
<th>Item No.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Abramson, Larry</td>
<td>30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Agassi, Ido</td>
<td>5, 52, 75, 76</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Agassi, Uzi</td>
<td>37</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Arnovitz, Andi</td>
<td>55, 58</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Avadenka, Lynne</td>
<td>28, 33, 42, 44, 45, 49</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>50, 53, 63, 65, 70, 72</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Azen, Aryeh</td>
<td>69</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beck, Mordechai</td>
<td>11, 19, 66</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ben Shaul, David</td>
<td>30, 64</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Benovits, Moshe</td>
<td>41</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Berkovitz, Eliyahu</td>
<td>48</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Boussidan, Ya’akov</td>
<td>67</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Brauner, Ida</td>
<td>60</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Daniel, Jacob</td>
<td>29</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>David, Ismar</td>
<td>10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Galle, Rita</td>
<td>18</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gershuni, Moshe</td>
<td>30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gorban, Leonid</td>
<td>27</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Granot, Archie</td>
<td>7</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Grife, Dan Riis</td>
<td>74</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Grünberg, Maty</td>
<td>23</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gur-Lavy, Nurit</td>
<td>54</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kadishman, Menashe</td>
<td>35, 36, 39</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kaldewey, Gunar A.</td>
<td>21</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Katz, Avner</td>
<td>47</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Knispel, Gershon</td>
<td>62</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kovner, Michael</td>
<td>30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kupferminc, Mirta</td>
<td>73</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kramer, Grunya</td>
<td>61</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kremer, Jonathan</td>
<td>26</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lachman, Tzvika</td>
<td>76</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Levy, Ra’anan</td>
<td>30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Masereel, Frans</td>
<td>59</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mazur, Michael</td>
<td>3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Meitavel</td>
<td>9</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Meser, Tamar</td>
<td>20, 24, 25</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Miklaf, Yehuda</td>
<td>36, 71</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Milo, Orna</td>
<td>48</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Miron, Uriel</td>
<td>51</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Moriah, Avner</td>
<td>4</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Moss, David</td>
<td>11, 27</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Navon, Yitzhak</td>
<td>69</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pann, Abel</td>
<td>1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Pludwinski, Yitshak</td>
<td>4, 19</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Raban, Ze’ev</td>
<td>16</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Reiter-Soffer, Domy</td>
<td>57</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rikman, Tamara</td>
<td>30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rothenberg, Sidon</td>
<td>30, 37</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rubenstein-Kaplan, Rachel</td>
<td>34</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Satin, Claire Jeanine</td>
<td>68</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shaish, Hen</td>
<td>56</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shatz, Shaul</td>
<td>30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Shealtiel, Ohad</td>
<td>37</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Smilanski, Neomi</td>
<td>46</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Solomon, Bernard Allan</td>
<td>17</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tolkovsky, Zvi</td>
<td>30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tumarkin, Yigal</td>
<td>8, 40, 43</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Vardi, Ariel</td>
<td>2, 6, 12, 13, 14, 15, 22, 30, 31, 32</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Zakariya, Mohamed</td>
<td>70</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
## Index of Authors and Translators
(numbers refer to Item No.)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Author/Translator</th>
<th>Item No.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Agnon, S.Y.</td>
<td>46</td>
</tr>
<tr>
<td>Alter, Robert</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Amichai, Yehuda</td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td>Avadenka, Lynne</td>
<td>53, 70, 72</td>
</tr>
<tr>
<td>Ayalon, Leah</td>
<td>38</td>
</tr>
<tr>
<td>Beck, Mordechai</td>
<td>66</td>
</tr>
<tr>
<td>Benovits, Moshe</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td>Bejerano, Maya</td>
<td>54</td>
</tr>
<tr>
<td>Bistritsky, Natan</td>
<td>76</td>
</tr>
<tr>
<td>Boussidan, Ya’akov</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>Brecht, Bertolt</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td>Brothers Grimm</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td>Castro, Christine</td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td>Gache</td>
<td>76</td>
</tr>
<tr>
<td>Cervantes, Miguel</td>
<td>58</td>
</tr>
<tr>
<td>Cohen, Havah Pinchas</td>
<td>49, 53</td>
</tr>
<tr>
<td>Cole, Peter</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>Gans, David</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>Gilboa, Amir</td>
<td>60</td>
</tr>
<tr>
<td>Goldberg, Leah</td>
<td>47, 59</td>
</tr>
<tr>
<td>Govrin, Michal</td>
<td>48</td>
</tr>
<tr>
<td>Grife, Dan Riis</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td>Gurevitch, Zali</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>Handel, Yehudit</td>
<td>34</td>
</tr>
<tr>
<td>Jabotinsky, Ze’ev</td>
<td>75</td>
</tr>
<tr>
<td>Kaveh, Dahlia</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>Kosman, Admiel</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>Kovner, Abba</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>Kwang-tse</td>
<td>71</td>
</tr>
<tr>
<td>Lange, Nicholas</td>
<td>42, 45</td>
</tr>
<tr>
<td>Lasker-Schüller, Elsa</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Meged, Mati</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td>Miklaf, Yehuda</td>
<td>71</td>
</tr>
<tr>
<td>Navon, Yitshak</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>Orlev, Uri</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td>Oz, Amos</td>
<td>42</td>
</tr>
<tr>
<td>Pagis, Dan</td>
<td>30, 44, 51</td>
</tr>
<tr>
<td>Poe, Edgar Allen</td>
<td>75</td>
</tr>
<tr>
<td>Potok, Chaim</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>Rabikovitch, Dalia</td>
<td>30, 39</td>
</tr>
<tr>
<td>Raphael, Eliaz</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td>Reiter-Soffer, Domy</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>Sandberg, William</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td>Sachs, Arieh</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>Schimmel, Harold</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>Shabtai, Aharon</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>Shamir, Moshe</td>
<td>35, 36</td>
</tr>
<tr>
<td>Shevili, Benjamin</td>
<td>56</td>
</tr>
<tr>
<td>Someck, Ronny</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>Toker, Eliyahu</td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td>Vardi, Ariel</td>
<td>31, 32</td>
</tr>
<tr>
<td>Weiseltier, Meir</td>
<td>37</td>
</tr>
<tr>
<td>Wife of Dunash ben Labrat</td>
<td>49, 53</td>
</tr>
<tr>
<td>Yehoshua, A.B.</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>Zach, Natan</td>
<td>40, 43</td>
</tr>
<tr>
<td>Zakariya, Mohamed</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>Zisquit, Linda</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>Zitman, David</td>
<td>60</td>
</tr>
</tbody>
</table>
# Index of Printers and Publishers
(numbers refer to Item #)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Item #</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Achrid (Lodz, Poland)</td>
<td>60</td>
</tr>
<tr>
<td>Archie Granot (Jerusalem)</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>Vardi, Ariel</td>
<td>2, 6, 12, 14, 15, 22, 30, 31, 32</td>
</tr>
<tr>
<td>Arion Press (San Francisco)</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Bet Alpha Eds. (Rochester, NY)</td>
<td>11,</td>
</tr>
<tr>
<td>Bet Alpha Eds. (Berkeley, CA)</td>
<td>27, 66</td>
</tr>
<tr>
<td>Boxwood Press</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>Claire Jeanine Satin (Florida)</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td>Dan Riis Grife (Coupland, TX)</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td>Dartmouth College Book Arts Workshop</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>Jerusalem Fine Arts Prints (Tel Aviv)</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>Jerusalem Print Workshop (Jerusalem)</td>
<td>4, 11, 30, 48, 51, 54, 55, 64</td>
</tr>
<tr>
<td>Kesset Press (Elkins Park, PA)</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>Land Marks Press (Huntington Woods, MI)</td>
<td>28, 33, 42, 44, 45, 50, 53, 63, 65, 70, 72</td>
</tr>
<tr>
<td>Meriden-Steinhour Press (Luneberg, VT)</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>Yitshak Pludwinski (Jerusalem)</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>Osbend Press (London)</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>Pardes Rimonim (Woodmere, NY and Milan)</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>Shalom Yehuda Press (Jerusalem)</td>
<td>41, 69, 71</td>
</tr>
<tr>
<td>Sifrei Tarshish (Jerusalem)</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td>Tamar Meser (Haifa)</td>
<td>20, 24, 25</td>
</tr>
<tr>
<td>Ya’akov Boussidan (Jerusalem)</td>
<td>67</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Item #</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Gottesman Etching Center (Kibbutz Cabri)</td>
<td>46, 47, 56</td>
</tr>
<tr>
<td>Grunya Kramer (Hamburg)</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td>Guenizá (Buenos Aires)</td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td>Gunnar A. Kaldewey (NY)</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>Harel Publishers (Jaffa)</td>
<td>8, 40</td>
</tr>
<tr>
<td>Ha-Sefer (Berlin)</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>Israel Museum (Jerusalem)</td>
<td>9</td>
</tr>
</tbody>
</table>
I. Biblical Books

1. בראשית / ("Genesis")
   Portfolio of 25 color lithographs by Abel Pann. Jerusalem: Palestine Art Publishing Co. n/d [ca. 1924].
   Small elephant folio. 1/4 Linen over paper covered boards with black lettering to front and illustrated etching on back board.
2. בראשית ("Genesis")
Limited edition of Genesis 1:1 – 2:3 in hand-cut and hand-set type by Ariel Vardi (Jerusalem, 1993). Typeface inspired by the “David” italic version. Books printed on a hand-press and bound by hand. On each cover there is a print created especially for that particular copy. LC copy has a white cover with fleeting, cloud-like washes of black charcoal.

9 of 40 signed and numbered copies.
BS1232.V37 1993 Hebr Cage
3. **בראשית / Genesis**
   

   127 of 200 signed and numbered copies.

   BS1233 .A785 1996b Hebr Cage
4. **בראשית / Genesis**
Calligraphy by Yitshak Pludwinski; illustrations by Avner Moriah (Jerusalem: Jerusalem Fine Arts Print Workshop, 2010). Elephant Folio in slipcase of orange and two shades of blue. Accompanying book (covered in brown cloth) has thumbnails of the illustrations and explanations of the rabbinic sources which inspired them.

11 of 100 signed and numbered copies.
BS1232 .M67 2010 Hebr Cage
5. **David and Goliath (I Samuel 17: 49)**  
T-shaped clamshell box covered in blue and gold cloth. 3.25 x 3.8" pamphlet slips into pouch in lid of clamshell box.  
Brown leather slingshot (20.5 x 3.5") with stone laid in the clamshell box from Emek ha-Elah, the valley in which David felled Goliath, as related in I Samuel 17: 1-50.

30 signed and numbered copies.  
N7433.4.A337 D38 2007 Hebr Cage
6. השונמית ("The Shunamite Woman"). Text from II Kings 4: 8-38.


32 of 73 signed and numbered copies.

BS1332 .V37 1993 Hebr Cage
7. חזון עובדיה ("The Vision of Obadiah")

BM729.H35G73.87 1987 Hebr Cage

5 of 35 signed and numbered copies.
NE2073.7.T86 S55 1996 Hebr Cage
9. יונה ("The Book of Jonah")
This is No. 9 in the "Matchbox Series" (דסירת גפרורים) displayed in the Children's Wing of the Israel Museum, Jerusalem, in 1986.

PJ5045 .S53 1986 Hebr Cage
The Book of Jonah

Drawings by Ismar David; introduction by Chaim Potok. Printed in 1991 by the Meriden-Steinhour Press (Luneberg, VT) for the Chiswick Bookshop (Southbury, CT). Printed on Zanders Elephant Hide and Mohawk Superfine Text.

325 un-numbered copies, signed by the artist
BS1603 .D38 1991 Hebr Cage
11. מפטייר יונה / Between Nineveh and Tarshish
Etchings by Mordechai Beck, with calligraphy by David Moss (Bet Alpha Editions, Rochester, NY, 1992). Folio, on handmade Abaca paper especially produced for this edition at the Tut-Neyar Paper Mill in Zichron Ya’akov, Israel. The etchings were printed at the Jerusalem Print Workshop. Black cloth slipcase.

68 of 70 signed and numbered copies.

BS1602 .B43 1992 Hebr Cage
12. ספר יונה ("The Book of Jonah")

6 of 70 signed and numbered copies.
BS1602.V37 1993 Hebr Cage

הקרואו על חניף
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעם ה
קרוא על
והוא
לעמן ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לעם ה
לשם נישוי לולא לולא
13. סֶפֶר יוֹנָה ("The Book of Jonah")

23 of 27 signed and numbered copies.
BS1602 .V37 1998 Hebr Cage
14. ኢሶክ እለሱ [Psalm 1: Ashrei ha-Ish (“Happy is He”)]


9 of 20 signed and numbered copies.
BS1450.V37 1993 Hebr Cage
15. "תהלים קד (Psalm 104)"


11 of 120 signed and numbered copies.
BS1450 104th .V37 1992 Hebr Cage
16. **שיר השירים** ("Song of Songs")
Silk-screen prints by Ze’ev Raban (Berlin: Ha-Sefer, 1923).
500 copies printed
BS1482. R3 1923 Hebr (2 copies)

Note: Exhibited in “Words Like Sapphires: 100 Years of Hebraica at the Library of Congress 1912-2012” (October 25, 2012 – April 13, 2013)
17. Shir ha-shirim Asher le-Shlomo / Song of Songs

Hand-colored block prints by Bernard Alan Solomon (Boxwood Press, 1983). Images are subtractive blockprints measuring 8 x 10 inches each, with exception of wood engraving on last page of the seventh signature. Folio. Loosebound in 24 eight-page signatures, BFK Rives paper half sheets (11 x 15 inches). Cover made of royal blue cowhide suede. Housed in olive-wood slipcase.

17 of 40 signed and numbered copies.
BS1482 .S61 1983 Hebr Cage
18. שיר השירים / Song of Songs

100 signed and numbered copies.
BS1482 G35 1990 Hebr Cage
19. **Song of Songs**


122 of 510 signed and numbered copies.
BS1482 .P58 1999 Hebr Cage
20. **Song of Songs**

Silkscreen plates by Tamar Meser (Haifa: Gallery/Studio Tamar Meser, 2001). Housed in square box of light-colored wood with etching on cover.

45 of 50 signed and numbered copies.

BS1482 .M47 2001b Hebr Cage

Note: Exhibited in “Words Like Sapphires: 100 Years of Hebraica at the Library of Congress 1912-2012” (October 25, 2012 – April 13, 2013)
21. **Song of Songs**


6 of 35 signed and numbered copies (with another 20 copies bound in book-form).

BS1482 .K35 1990 Hebr Cage
22. מנהלה_foot (“Scroll of Ruth”)  

24 of 40 signed and numbered copies.
BS1312 .V37 1995 Hebr Cage
23. מגדת רות / Scroll of Ruth
Free English translation by Linda Zisquit. Large folio 54 x 48 cm. Housed in square black box.
125 of 180 signed and numbered copies.
BS1312. G78 1996 Hebr Cage
24. מגדת רות / Scroll of Ruth

Silkscreen plates by Tamar Meser (Haifa: Gallery / Studio Tamar Meser, 2004). Housed in barley-covered sack with brown silk ribbons tying it closed. 31 p.: col.ill. ; 21 cm.

32 of 50 signed and numbered copies.
BS1312 .M47 2004b Hebr Cage
25. איכה / Lamentations

5 of 60 signed and numbered copies.
BS1532 .M47 2007 Hebr Cage
26. איכה / Lamentations
Hebrew and English.

46 of 60 signed and numbered copies.
BS1532 .K7 1985 Hebr cage
27. **Lamentations**


Each engraving is based on a surviving photograph or drawing of a wooden synagogue from Poland. Housed in black cardboard slipcase.

81 of 120 signed and numbered copies.

BS1532 .M67 1997 Hebr Cage
28. איכה / Lamentations
Etchings by Lynne Avadenka (Huntington Woods, MI: Land Marks Press, 2009). Woodcuts, photopolymer plate printing and stencils, and letterpress printed with Centaur and Koren types on Yamada Hanga cream paper. 12 x 28 inches. Issued unbound; housed in a black silk-covered oblong clamshell box (33 x 75 cm.), with a woodblock inset on top.

5 of 8 signed and numbered copies.
BS1533 2009 Hebr Cage
29. ספר התנאים השלם / Readings from the Prophets


21 of 90 numbered copies
BM670.H3 D27 2010 Hebr Cage
II. Artists’ Books of

Hebrew Poetry and Prose since the Bible
Nine Albums of Etchings and Poems.
Jerusalem: The Jerusalem Print Workshop, 1989. In 1989, nine Israeli artists were commissioned by the Jerusalem Print Workshop to create etchings for poems by poets of their choice. The artists’ books contain between six and twelve double pages. Each poet’s work is housed in an Obichi wood box of 11 x 11 cm.

Hebrew.

9 of 30 signed and numbered copies.
NE2073.8 .T35 1989 Hebr Cage

Note: Exhibited in “Words Like Sapphires: 100 Years of Hebraica at the Library of Congress 1912-2012” (October 25, 2012 – April 13, 2013). Displayed there was a book of poems by Dan Pagis, with etchings by Tamara Rikman.

To the left, an image of the box containing a poem by Abba Kovner; below, one of the six etchings created for the poem by Michael Kovner in aquatint and electric pencil.
31. Ariel Vardi, שלשה שירים ("Three Poems").
Hebrew.

18 of 31 signed and numbered copies.
PJ5055.47. A68 S54 1993 Hebr Cage
32. Ariel Vardi, מעשה במאחר / (“A Story about This Guy”).

2 of 9 signed and numbered copies.
33. Yehuda Amichai / etching by Lynne Avadenka, אני יושב עכשיו כאן / I am Sitting Here Now.
Huntington Woods, Michigan: Land Marks Press, 1994. Excerpt from a poem by Yehuda Amichai (“Travels”), opening accordion-style, in a wrapper of Twinrocker Rustler. The Hebrew and English texts were hand lettered, then printed letterpress from photopolymer plates on Twinrocker May linen. The image, a mezzotint by Lynne Avadenka, was printed on Magnani Incisioni cream.
Hebrew and English.

14 of 25 signed and numbered copies.
PJ5054.A65 A84 1994 Hebr Cage
34. Yehudit Handel / artwork by Rachel Rubenstei-Kaplan, שמלת המשי של גב׳ קליין ("Mrs. Klein’s Silk Dress").

16 of 150 signed and numbered copies
PJ5054.H36 1995 Hebr cage
35. Moshe Shamir / etchings by Menashe Kadishman, אבר罕ם בָּבּוֹר ("Abraham in the Morning").
(See also no. 36, below)

32 of 175 signed and numbered copies.
PJ5054.S4 A87 1995 Hebr Cage
Ra’anah: Even Hoshen, 1995. Play by Moshe Shamir in softbound book with blue handmade Ogura Shi paper wrapper. Same as no. 35, but one of the first five copies, with two full-page signed original pastel drawings by Kadishman. Hand bound in leather by Yehuda Miklaf, with cardboard slipcase.
Hebrew.

5 of 5 signed and numbered copies.
LC control no.: 2015370832
37. Meir Weiseltier / woodcuts by Ohad Shealtiel, ﴿“A Journey through Iona”﴾.
Hebrew.

17 of 77 signed and numbered copies.
PJ5054.W47 T54 1996 Hebr Cage
38. Leah Ayalon, קָמְלוֹט ("Camelot").
Hebrew.

29 x 19.5 cm., 90 pages.
51 of 420 signed and numbered copies
PJ5054.A985 K36 1995 Hebr
39. **Dalia Rabikovitch, לדליה ("To Dahlia").**
Ra’anannah: Even Hoshen, 1996. Poem by Dalia Rabikovitch printed in honor of her 60th birthday, with drawing by Menashe Kadishman.
Hebrew.

Edition of 249 copies, plus another 60 copies bound in brown French paper. Library of Congress copy is apparently one of these 60, but the number is not specified.
Jaffa: Harel Publishing, 1996. Large square folio (45 cm.) bound in forest-green cloth and housed in black cloth slipcase.
Arches paper 275 gr. Printed letterpress.
Hebrew.

4 of 35 signed and numbered copies.

{image of etching}

כבר

כבר שבעבלים יבעבלו
כבר מתי קוסמת או קוסמת יובבלו
כברגלים, 믿ת קוסם לא יקראו
כבר המינו קוסמה בחלקית
מזכרים לולא איבי, ביד רואים.
כבר נצב על מבנה בכלי,
עד עלי קוסמת ושם קוסמה לגיורא.
כבר כל אלה קולות, קדימים ישנה.
כבר ואתי אל יהוד ואמו.
כבר כל אלה קולות מנהגみな קדימה.
כבר בני שמי קוסמה, אשתו כלבלב.
כבר זאת קוסמה, כלבלב וcarrier. 
כבר ישארו אני נופרות במליאת פן.
39 of 50 signed and numbered copies.
PJ5055.17. E656 M55
42. **Amos Oz** / etching by Lynne Avadenka, **איזידורסבא** / **Grandpa Isidore**.
Translated from the Hebrew by Nicholas de Lange.
Huntington Woods, Michigan: Land Marks Press, 1997. Composed on a Macintosh computer in Garamond and David types. The text was then transferred to photopolymer plates which were printed letterpress on Frankfurt white. The cover wrapper is Twinrocker Sagebrush.
[22] p., 2 leaves of plates: col. ill. ; 32 cm.
Hebrew and English.

19 of 50 signed and numbered copies.
PJ5054.O9 S32 1997 Hebr Cage
43. Elsa Lasker-Schüller / with engraving by Yigal Tumarkin, *Ich Traume so Leise von Dir* / עליך אЇ PHPUnit ("About You I Will Dream Silently").
German and Hebrew.

PT2623.A76 I2516 1997
14 of 120 signed and numbered copies.
44. **Dan Pagis / lithographs by Lynne Avadenka, שש השירים / Six Poems.**

Huntington Woods, Michigan: Land Marks Press, 1997. Limited edition of a suite of six letterpress printed poems and six hand colored lithographs in a custom portfolio box. Poems are in the original Hebrew, with English translations by Stephen Mitchell. The lithographs, created to accompany the poems and based on the original collages, were printed on waran-shi paper and then hand-colored with gouache. Centaur, David and Optima types were printed letterpress from photopolymer plates on Magnani grey paper. Hebrew and English.

4 of 15 signed and numbered copies.
PJ5054.P32 A2 2007 Hebr Cage
45. A. B. Yehoshua / Lynne Avadenka, book art, מסע אל תום האלף / A Journey to the End of the Millennium (excerpt).

12 of 30 signed and numbered copies.
PJ5054.Y38 M3713 1999 Hebr Cage
S. Y. Agnon / with etchings by Neomi Smilanski, נרות ("Candles").

50 signed and numbered copies altogether; LOC copy is P.P.2-2 of edition marked P.P. 1-2.
PJ5053.A4 A24 2002 Hebr Cage
47. Leah Goldberg / with etchings by Avner Katz, שנים-עשר תחריטים / שירי של Leah Goldberg,
*Twelve Etchings to Twelve Poems by Leah Goldberg.*

14 of 40 signed and numbered copies.
NE740 .K38 2007 Hebr Cage
48. Michal Govrin / with etchings by Orna Milo, Państwa ירושלים /And So Said Jerusalem.
Jerusalem: Jerusalem Print Workshop, 2008. 11 etchings and aquatint to 11 poems in screenprinting on 300-gram Hahnemühle paper. Housed in steel-grey cloth slipcase created by Eliyahu Berkovitz.
26.3 x 26.3 cm.
Hebrew.

4 of 25 signed and numbered copies.
49. Wife of Dunash ben Labrat / with woodcut by Lynne Avadenka, ידידת הערוה י-duration / Will Her Love Remember.

Limited edition of 16 signed copies.
N7433.4.A475 .W55 2009 Hebr Cage
50. **David Gans / with woodcut by Lynne Avadenka, Baruch hame'adam levodeh / Praise the Press.**
Hebrew and English.

Limited edition of 20 signed copies.
51. Dan Pagis / with screen prints by Uriel Miron, בית העכביש / A Spider’s Cradle.
Jerusalem: Jerusalem Print Workshop, 2009. 9 screenprints and 5 poems on 250-gram Rives paper in cardboard slipcase created by Eliyahu Berkovitz.
Hebrew.

5 of 25 signed and numbered copies.
PJ5054.P32 S58 2009 Hebr Cage
52. Ronny Someck / with hand-colored line drawings by Ido Agassi, שעשה לי ילדה רוקדת / Pointe Shoes.

34 of 88 signed and numbered copies.
PJ5054.S65 E886 2009 Hebr Cage

Note: Exhibited in “Words Like Sapphires: 100 Years of Hebraica at the Library of Congress 1912-2012” (October 25, 2012 – April 13, 013).
53. **Lynne Avadenka, Plum-colored Regret.**
Medieval Hebrew poem היזכור יעלת חן (“Will Her Love Remember”) by the wife of Dunash ben Labrat and a text by Lynne Avadenka. English translation of medieval poem by Peter Cole.
Huntington Woods, Michigan: Land Marks Press, 2010. Accordion-bound, with each sheet halved horizontally and designed to be turned from top to bottom. With laced vellum and toggle closure on side.
Hebrew and English.

8 of 25 signed and numbered copies.
N7433.4.A88 P58 2010 Hebr Cage

Note: Exhibited in “Words Like Sapphires: 100 Years of Hebraica at the Library of Congress 1912-2012” (October 25, 2012 – April 13, 2013).
Hebrew.

7 of 25 signed and numbered copies.
PJ5054. B3764 G37 2009
55. Dahlia Kaveh / with book art by Andi Arnovitz, שורות נשים שקטות / A Quiet Row of Women.
Jerusalem: Jerusalem Print Workshop, 2010. Photographed images of the artist’s grandmothers and great-grandmothers on Japanese paper-mâché dolls, handmade box, 3.8 x 7". Includes poem by Dahlia Kaveh in both English and Hebrew with the colophon as a small Japanese stab binding book.

Hebrew and English.
1 of 18 numbered copies
NK4894.3.N47 A76 2010
Benjamin Shevili / with etchings by Hen Shaish, \之后 וה鬈תי את ושושנה הדבש / Once I Breathed the Honey Rose.
The Gottesman Etching Center, Kibbutz Cabri, 2011. 13 Hebrew poems (plus 2 in English translation) by Benamin Shevili. Each poem has original etching by Israeli artist Hen Shaish. Housed in square box covered with navy blue silk. 32.5 x 30.5 cm. Hebrew and [partly] English.

27 of 30 signed and numbered copies, plus 5 A.P.
NE740 .S55 2011 Hebr Cage
57. Domy Reiter-Soffer, בראשית / Genesis.
Tel Aviv: Jerusalem Fine Art Prints, 2011. Hebrew poems with English translations and illustrations by Domy Reiter-Soffer. 10 prints in inner folder, and housed in clamshell box. The prints and poems present landscapes of various sites in Israel. Hebrew and English.

84 x 64 cm + accompanying booklet.
N7277 .R45 2011 Hebr Cage
58. Hava Pinchas Cohen / artist’s book by Andi Arnowitz, תפלה לאם בטרם שחרית ("A Mother's Early Morning Prayer").


Hebrew.

15 of 25 signed and numbered copies.

N7433.35. A76 T44 2012 Hebr Cage

65 p. : ill., facsims. ; 26 cm
PJ5053.G6 S55 2012 Hebr Cage
III. Hebrew and Yiddish Artist’s Books:

*Miscellaneous*
Yiddish.

67 of 200 signed and numbered copies.
PJ5129 .Z57 093 1921 Hebr Cage
61. The Brothers Grimm / with calligraphic woodcuts and Hebrew translation by Grunya Kramer, 
בת המלך ובן זוגה (“The Princess and her Consort”).
Hamburg, 1924. Nine calligraphic pages with woodcuts on japan paper. Decorative marbled paper boards, with German 
inscription by the translator/artist on inside front cover and dated Hamburg, 3.VI.25.
Hebrew.

9 of 50 signed and numbered copies
PZ40 .K734 B38 1924 Hebr Cage
62. **Bertolt Brecht / with lithographs by Gershon Knispel, מסע צלב של ילדים / The Children’s Crusade.**
Jerusalem: Sifrei Tarshish, 1966. Hebrew translation of Brecht’s poem “Kinderkreuzzug” by Eliaz Raphael. Includes separate pages (printed on what looks like transparent vellum) with preface by William Sandberg (וילם סנדברג), who notes (in Hebrew) that "The poem was composed by Brecht while in exile in Finland and is published in Hebrew on the tenth anniversary of his death, in protest of all wars and in his memory." Afterword in Hebrew by Mati Meged. Lithographic plates (24 in number) in unbound portfolio of beige cloth with black and white lithograph on the cover. Hebrew, with facsimile of handwritten German poem.

[2] p., 24 plates (incl. portfolio cover) 34 x 47 cm.
38 of 500 signed and numbered copies.
NE2415.K59 B716 1966 Hebr Cage
63. Lynne Avadenka, *Compassion*.
The three dimensional visual element was created using Hebrew type, die cuts, relief printing and type high rule.
10 of 50 signed and numbered copies.
N7433.4.A93 C65 1996 Hebr cage
64. Uri Orlev / with screenprint by David ben Shaul, סיפורי על מלך מלכה והתרנגול /A King, A Queen and a Cock.

25 x 315 cm spread out.
5 of 75 signed and numbered copies.
PN6120.95.J5 B46 1996  Hebr Cage
65. **Lynne Avadenka, Boundaries of the Universe: Twenty-Two Letters.**
Huntington Woods, Michigan: Land Marks Press, 1997. Images are intaglio on copper, printed on Rives de lin, using a variety of printmaking techniques. The text was set in Adobe Lithos and Nofret on a Macintosh Performa, transferred to photopolymer plates and printed letterpress on ganpi torinoko. The Hebrew letters were embossed from wooden type.

7 of 10 signed and numbered copies.
PJ4589 .A828 1998 Hebr cage
Etchings hand-pulled by the artist from copper plates, 4” x 4.25” image size, in black ink.  
An essay by the artist included in the box. Folio-size box covered in cloth with grasscloth inlays, with title on spine in Hebrew.  

11.5 x 4.5 inches, interleaved with tissue.  
82 of 100 signed and numbered copies.  
BM695.S8 .B43 Hebr Cage
67. Ya'akov Boussidan, / ירושלאם שמות ס MemoryStream.
Jerusalem, 1999. Housed in grey buckram cloth box created by Barry Brignell. 96 pp. with 8 silk-screen printed images. Text printed on specially made paper with watermark designed by the artist. The watermark is composed of three elements which represent the names of Jerusalem: a dove, the Star of David, a circle. Paper handmade by Jim Patterson, Two Rivers Paper Mill, Somerset UK.
Hebrew and English, including the Index of Jerusalem’s Names in the accompanying insert.

42 cm x 33.5 cm
22 of 126 signed and numbered copies.
68. Claire Jeanine Satin, *Pentimento LCI: Open wide your hands, or the Twelve Tribes.*
Printing on acetate with monofilaments and glass beads. Housed in black cardboard box.

N7433.4.S27 P46 2005 Hebr Cage
69. Yitsḥaḳ Navon / illustrations by Aryeh Azen. ששה הימים ושבעת השערים / Six Days and Seven Gates.
Hebrew.

8 of 75 numbered copies, signed by author, artist, and printer.
PJ5054. N376 S5 1999 Hebr Cage
70. Lynne Avadenka, with the collaboration of Mohamed Zakariya, *Root Words.*
English, Hebrew, and Arabic.

9.75 x 77 inches when open | Page size 9.75 x 12 inches.
10 of 30 signed and numbered copies
PJ4589 .A83 2001 Hebr Cage
Jerusalem: Shalom Yehuda Press, 1993. Taken from Chapter 1 of the Nanhua jing by Kwang-tse in which, after dreaming he was a butterfly, upon awakening he wonders whether he is a butterfly who dreams that he is a man.
Set and printed by hand in seventy numbered copies and hand bound by Yehuda Miklaf at Shalom Yehuda Press, Jerusalem, in the summer of 1993. Proofreading by Moshe Benovitz. Numbers 1-50 are for sale and numbers i-xx are hors commerce. The book was set in 6 pt. Frank-Ruehl and 8 pt. Times New Roman and printed on damp abaca paper from Tut Niar, Zichron Yaakov, on a Vandercook SP-15 proofing press. The images were printed from linoleum blocks. The books were bound in marbled paper; copies 1-20 and i-ii in full goatskin.
English and Hebrew.

Miniature book (22 cm.)
BL1900.C5 E5 1993 Hebr Cage

8.5 x 3.25 inches
12 of 35 signed and numbered copies.
BM531 A93 1999 Hebr Cage
Housed in dark brown cloth box with title on handmade paper inset.
Spanish and English.

10.4 x 9.2 inches
79 of 195 signed and numbered copies
N7433.3 .T65 2002 Hebr Cage
74. Dan Riis Grife, woodblock prints, אגדות התנ״ך ("Legends of the Bible").
Coupland, Texas, 2006 (publication data according to entry in Worldcat; there is no information in book itself).
Name of artist gleaned from signed prints. Housed in brown leather slipcase with copper edges and copperplate illustration similar to last print in the book ("Don’t entreat me to leave you," from the Book of Ruth 1: 16). 11 woodblock prints signed by artist but not numbered; every print has handwritten title composed of a biblical verse in English. Hebrew and English.

11.3 x 8.3 inches
BS715 .G75 2006 Hebr cage
75. Edgar Allen Poe / with papercuts by Ido Agassi, העורב / The Raven.

9.25 x 13.5 inches
17 of 66 signed and numbered copies.
PS2609 .A66 2010 Hebr cage
76. Miguel de Cervantes / with book art by Ido Agassi and etchings by Tzvika Lachman, קיחוטה מבקר בבית דפוס ("[Don] Quixote Visits a Print Shop").
Hebrew.

27 cm.
19 of 60 signed and numbered copies.
PQ6332.9.H4 A6 2010 Hebr Cage